

*Н. Аштиани Мадждабади Кохнех (Исламская Республика Иран,
Тегеран, Исламский университет Азад,
западно-тегеранское отделение)*

*N. Ashtiani Majdabadi Kohneh (West Tehran Branch of Islamic Azad
University, Tehran, Iran)*

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ, ПОСТРОЕННЫХ ПО СТРУКТУРНОЙ СХЕМЕ $N_1 - ADJ_1$ КРАТК.Ф., И ТРУДНОСТИ ИХ УСВОЕНИЯ ИРАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ

Цель обучения русскому языку – формирование у иранских студентов компетенций, которые могут обеспечить использование изучаемого языка в определенных условиях общения.

Современная методика преподавания РКИ различает три основных вида компетенции обучаемых: коммуникативную, лингвистическую и социокультурную.

По лингводидактическому энциклопедическому словарю, коммуникативная компетенция – "это способность решать средствами иностранного языка, в нашем случае русского языка, актуальные для учащихся и общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения" [1, с. 109].

Факты языка отражаются в высказываниях, грамматических моделях и текстах как основных единицах обучения.

В статье рассматриваются прилагательные в предложениях, построенных по структурной схеме $N_1 - ADJ_1$ КРАТК.Ф., и трудности их усвоения иранскими студентами в целях формирования стратегии представления данного языкового материала в иранской аудитории.

Предложения с именными сказуемыми рассматриваются как основные единицы обучения русскому языку на начальном этапе обучения в иранской аудитории.

По мнению Л. Н. Чумак, основные ошибки иностранцев в русской речи повторяются, что обуславливается национальной интерпретацией понятийных категорий, которые связаны с разными языковыми категориями, в том числе, употреблением кратких форм прилагательных в роли сказуемого [2, с. 28].

"Очевидно, что если в процессе обучения русскому языку мы можем провести определенные параллели с родным языком, установить общие закономерности, то процесс обучения будет представлять меньше сложностей" [3, с. 35]. Как в русском, так и в персидском языках прилагательные могут употребляться в роли именной части составного именного сказуемого [4, с. 431].

"Тем не менее при изучении иностранного языка мы часто сталкиваемся с такими языковыми явлениями, которые либо не имеют аналогов в родном языке, либо используются по-разному" [3, с. 35].

Принцип учета и прогнозирования трудностей – один из ведущих в преподавании РКИ. Опыт работы в иранской аудитории показывает, что большая проблема иранских студентов связана с использованием предложений, построенных по модели $N_1 - ADJ_1$ КРАТК.Ф. Им нелегко употреблять **краткие прилагательные** в роли именного сказуемого. В персидском языке прилагательные имеют только одну начальную форму, что соответствует двум русским: *длинный* и *длинен* – персидское *boland*. Кроме того, в персидском языке отсутствуют грамматические категории рода и падежа, и прилагательные в роли именной части сказуемого не совпадают с подлежащим в числе.

Сравнение русского предложения по структурной схеме $N_1 - ADJ_1$ КРАТК.Ф и его персидского эквивалента с дословным переводом на русский язык

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
<i>Он добр к бедным.</i>	<i>*Он к бедные добрый есть. U nesbat be foghara mehraban ast.</i>

Перед преподавателем в иранской аудитории стоят задачи:

- 1) познакомить студентов со способами образования кратких форм прилагательных: случаи появления **беглых гласных о, е** между конечными согласными при образовании краткой формы мужского рода. Иранцы, не осведомлённые о различиях, часто допускают ошибки: **Огурец горок. Khiar talkh ast; *Шум постоянн. Seda daem ast;*
- 2) объяснить случаи употребления прилагательных только в краткой форме: прилагательные в краткой форме указывают на ограниченный признак. Учёт этого факта позволяет предотвратить распространенные в речи иранских студентов ошибки типа: **Этот текст сложный для перевода. In matn baraye tarjome sakht ast;*
- 3) указать на прилагательные, которые только употребляются в краткой форме в русском языке. Напр.: *рад, горазд, маловат, радехонек* и т. д.;
- 4) познакомить иранских студентов с согласованием прилагательных в роли сказуемого с подлежащим в роде, числе и падеже;
- 5) выяснить стилистическое различие двух форм прилагательных: "краткие прилагательные более свойственны книжному стилю речи" [5, с. 104].

Таким образом, при обучении иранских студентов способам выражения прилагательных в роли предиката в русском предложении следует учитывать, прежде всего, что персидский язык, имена прилагательные которого не обладают краткостью / полнотой, не располагает оппозицией синтакси-

ческих конструкций, позволяющих противопоставлять отношение между субъектом и его предикативным признаком-свойством или качеством постоянным (*Он добрый. U mehraban ast*) или ограниченным (*Он добр к детям. U nesbat be koodakan mehraban ast*).

Кроме того, внимания потребуют **способы образования кратких форм прилагательных** в русском языке.

Обучение иранских студентов предложениям, построенным по структурной схеме $N_1 - ADJ_1$ КРАТК.Ф., необходимо осуществлять с привлечением сознательно-практического метода с опорой на родной язык.

Литература

1. Щукин, А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь / А. Н. Щукин. – М. : Астрель: АСТ: Хранитель, 2007.
2. Чумак, Л. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / Л. Н. Чумак. – Минск : Изд-во БГУ, 2009.
3. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – М. : АСТ : Астрель, 2009.
4. Рубинчик, Ю. А. Грамматика современного персидского языка / Ю. А. Рубинчик. – М., 2001.
5. Бабалова, Л. Л. Практикум по русской грамматике. Ч. 2. Синтаксис простого и сложного предложения / Л. Л. Бабалова, С. И. Кокорина. – М., 2011.